



Für einen sicheren Umgang mit Medikamenten

Per una corretta gestione dei farmaci



@ Alexander Rath

AUTONOME PROVINZ
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

Ihr Beitrag zählt!
Il Suo contributo è importante!



Die Arzneimitteltherapie ist ein wichtiger Teil der medizinischen Behandlung.

Damit die Arzneimitteltherapie korrekt und sicher erfolgt, überprüft ärztliches Personal und Pflegepersonal regelmäßig und genauestens die Medikamente, die Sie einnehmen müssen.

Sie selber können als Patientin oder Patient zu Ihrer eigenen Sicherheit beitragen, indem Sie besonders während Ihres stationären Aufenthaltes, vor Verlegung und bei Entlassung sowie bei jeder ambulanten Behandlung einige einfache Regeln beachten.

Bei jedem Zugang ins Krankenhaus / in den Sprengel nehmen Sie folgende Dinge mit:

- ▶ die Medikamente, die Sie zur Zeit einnehmen, auch nicht rezeptpflichtige Präparate oder die leeren Verpackungen
- ▶ die Liste ihrer aktuellen Medikamente (Therapieplan)
- ▶ den letzten Entlassungsbrief, Arztbrief
- ▶ einen Allergieausweis, falls Sie unter Allergien leiden
- ▶ den Diabetikerausweis, falls Sie Diabetiker sind
- ▶ den Therapieplan, falls Sie blutverdünnende Medikamente nehmen (z.B. Coumadin, Sintrom, u.ä.)

Informieren Sie uns:

- ▶ wenn Sie unter Allergien und Unverträglichkeiten leiden
- ▶ wenn mit einem neuen Medikament Beschwerden auftreten

Erkundigen Sie sich über Art und Wirkung der Medikamente

(Schmerzmittel, Antibiotika, usw.)

- ▶ wenn Sie ein anderes Medikament bekommen, als bisher
- ▶ über den Grund der Therapieänderung, wenn Sie neue Medikamente erhalten

Bei der Entlassung beachten Sie Folgendes:

- ▶ dass Sie die Liste mit den aktuellen Medikamenten erhalten
- ▶ dass Sie Klarheit haben bezüglich der Einnahme der Medikamente (Tageszeit, vor oder nach den Mahlzeiten, Nahrungsmittel, die sich mit den Medikamenten vertragen/nicht vertragen)
- ▶ dass Sie wissen, wie die Medikamente aufbewahrt werden sollen (z. B. im Kühlschrank, bei Raumtemperatur, unter Lichtabschluss usw.)
- ▶ dass Sie informiert sind, wo Sie die Medikamente bei der Entlassung oder am Wochenende erhalten können
- ▶ dass Sie informiert sind, an wen Sie sich wenden können, wenn Sie Zweifel haben

La terapia farmacologica è una parte importante del trattamento medico.

Ai fini di una corretta e sicura terapia farmacologica, il personale medico ed infermieristico controlla regolarmente e con accuratezza i farmaci che deve assumere.

Soprattutto durante la Sua degenza, prima di un trasferimento o di una dimissione e comunque in occasione di ogni accesso ambulatoriale, anche **Lei, come paziente, può contribuire ad aumentare la Sua sicurezza seguendo alcune semplici regole.**

Ad ogni accesso in ospedale/distretto porti sempre con sé:

- ▶ tutti i farmaci che assume attualmente, inclusi i farmaci e prodotti da banco oppure le confezioni vuote
- ▶ la Sua attuale lista dei farmaci (piano terapeutico)
- ▶ l'ultima lettera di dimissione o relazione medica
- ▶ nel caso in cui Lei soffra di allergie, il libretto che le attesta
- ▶ il libretto del paziente diabetico, se soffre di questa patologia
- ▶ il piano terapeutico, se assume farmaci anticoagulanti (per es. Coumadin, Sintrom e simili)

La preghiamo di informarci in merito a:

- ▶ allergie o intolleranze accertate
- ▶ eventuali disturbi insorti dopo l'assunzione di un nuovo farmaco

Si informi sul tipo e sugli effetti dei farmaci (antidolorifici, antibiotici, ecc.)

- ▶ se Le vengono somministrati farmaci diversi rispetto a quelli assunti fino ad ora
- ▶ sul motivo per cui Le è stata cambiata la terapia

Alla dimissione si accerti

- ▶ di aver ricevuto la lista dei farmaci da assumere in seguito
- ▶ che Le siano chiare le informazioni riguardo alla loro assunzione (orario, prima o dopo i pasti, eventuali cibi che si possono/non si possono assumere)
- ▶ che Le siano chiare le loro modalità di conservazione (per es. in frigorifero, a temperatura ambiente, al buio, ecc.)
- ▶ di sapere dove può reperire i farmaci alla dimissione oppure nei fine settimana
- ▶ di sapere a chi può rivolgersi in caso di dubbi

Lassen Sie sich, wenn notwendig, von Ihren Angehörigen oder Bezugspersonen unterstützen!

Für weitere Informationen: www.sabes.it

Richieda, se necessario, il sostegno dei Suoi familiari o di una persona di Sua fiducia!

Per maggiori informazioni: www.asdaa.it